

NÁVOD K OBSLUZE

Série C

Integrovaný boční posuv

Překlad originálních pokynů

Číslo 6014809-R11 CS



**cascade[®]
corporation**

Cascade je registrovaná ochranná známka společnosti Cascade Corporation

	Strana
ÚVOD	i
VÝSTRAHY A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE	1
PROVOZ	2
Bezpečnostní předpisy – průmyslové vysokozdvížené vozíky	3
Bezpečnostní předpisy – manipulace s náklady	4
Provoz přídatného zařízení	5
BEZPEČNÝ PROVOZ A ÚDRŽBA	
Průmyslové vozíky a přídatná zařízení	6
MONTÁŽ	
Požadavky na vysokozdvížený vozík	7
Doporučený hydraulický průtok	7
Montáž přídatného zařízení	8
PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA	12
DÍLY	13
PUBLIKACE	13
SYMBOLY TOVÁRNÍHO ŠTÍTKU	14

ÚVOD

Tento návod k obsluze je určen pro integrované boční posuvy Cascade řady C. Jeho součástí jsou pokyny k obsluze, pokyny k montáži a pravidelné údržbě a doporučené náhradní díly.

POZNÁMKA: Všechny specifikace jsou uvedeny v metrických jednotkách dle použití. Všechny upínací prvky mají u dané hodnoty toleranci utahovacího momentu $\pm 10\%$.

Vážená hladina emisního akustického tlaku - vážená hladina emisního akustického tlaku (L_{pA}) nepřesahuje 70 dB(A).

Naměřená hodnota vibrací celého tělesa - naměřená hodnota vibrací celého tělesa (m/s^2) nepřekračuje $0,5 m/s^2$.

Naměřená hodnota vibrací ruky a paže - naměřená hodnota vibrací ruky a paže (m/s^2) nepřesahuje $2,5 m/s^2$.

Likvidace

Po skončení životnosti zařízení je třeba všechny díly demontovat a očistit od maziva a hydraulických olejů. Připravte nádoby na sběr hydraulických kapalin a maziv. • Zařízení likvidujte v souladu s platnými předpisy ve své zemi.

DŮLEŽITÉ: Nelikvidujte zařízení společně s domovním odpadem.



VAROVÁNÍ: Jmenovitá kapacita kombinace vozíku a přídatného zařízení závisí na výrobci původního vozíku a může být nižší než údaj na štítku přídatného zařízení. Prohlédněte si štítek vozíku.

VAROVÁNÍ: Nepoužívejte toto přídatné zařízení, pokud nemáte oprávnění k manipulaci s vysokozdvížným vozíkem.

Zvláštní definice

Uvedená prohlášení jsou zobrazena v tomto návodu tam, kde je vyžadována zvláštní pozornost. Před zahájením jakékoli práce si přečtěte veškerá **VAROVÁNÍ** a **UPOZORNĚNÍ**. Prohlášení označená jako **DŮLEŽITÉ** a **POZNÁMKA** jsou přítomna za účelem poskytnutí doplňujících informací zvláštního významu nebo usnadnění provádění dané práce.



VAROVÁNÍ – prohlášení za slovem **VAROVÁNÍ** poskytuje informace, podle kterých je nutné postupovat, **aby nedošlo ke zranění**. **VAROVÁNÍ** je umístěno vždy v poli ohraničeném čarou.

UPOZORNĚNÍ – prohlášení za slovem **UPOZORNĚNÍ** poskytuje informace, podle kterých je nutné postupovat, aby nedošlo k poškození stroje.

DŮLEŽITÉ – prohlášení za slovem **DŮLEŽITÉ** poskytuje informace zvláštního významu.

POZNÁMKA – prohlášení za slovem **POZNÁMKA** poskytuje informace, které je dobré vědět a které mohou usnadnit danou práci.

VÝSTRAHY A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

DŮLEŽITÉ: Všechny bezpečnostní předpisy, které se vztahují k vysokozdviznému vozíku, zůstávají v platnosti beze změny. Vždy dodržujte pokyny k obsluze, údržbě a opravám vysokozdvizného vozíku.



VAROVÁNÍ: Pracovníci obsluhy (řidiči) musejí návod přečíst a pochopit před tím, než budou moci obsluhovat toto zařízení. Pokud pracovník obsluhy neporozumí některé části příručky, je třeba požádat dozorcí osobu o vysvětlení. Pokud daná záležitost není stále pochopena, zařízení se nesmí používat.

VAROVÁNÍ: Přídavné zařízení smí obsluhovat pouze kvalifikovaná obsluha. Přetížení, umístění břemene, stabilita břemene, bezpečnost nákladu a nekvalifikovaná obsluha mohou způsobit nebezpečnou situaci.

VAROVÁNÍ: Před zahájením jakékoli práce na jednotce musí obsluha použít vhodné osobní ochranné prostředky (OOP), jako jsou rukavice, ochrana očí a bezpečnostní obuv. Více informací naleznete níže.

VAROVÁNÍ: V pracovním prostoru hrozí zbytková nebezpečí chodcům, přihlížejícím osobám a servisním technikům. Vysokozdvizný vozík a přídavné zařízení používejte pouze na bezpečném místě v souladu a v souladu s předpisy pro zařízení a místními a národními normami a předpisy.

VAROVÁNÍ: Před uvedením stroje do provozu proveďte denní kontrolu podle popisu v této příručce.

VAROVÁNÍ: Přídavné zařízení není vhodné pro práci v následujících podmínkách, kterým je třeba se vyhnout:

- Práce při teplotách nižších než -20 °C nebo vyšších než +45 °C (pokud není uvedeno jinak).
- Práce v oblastech, které ohrožují přídavné zařízení kvůli korozivním a abrazivním látkám nebo kde se vyskytují částice, které mohou ulpět na pohyblivých součástech.
- Práce na místech, kde je přídavné zařízení vystaveno povětrnostním podmínkám, které mohou způsobit usazování vody nebo vlhkosti na pohyblivých částech, jako je déšť, sníh, mlha.
- Práce v místech s nebezpečím výbuchu, náhlého vzplanutí nebo hořlavých a/nebo výbušných výparů či plynů.
- Práce s nesprávně zakrytými nebo izolovanými elektrickými přípoji.
- Práce v prostorách s materiály, které mohou přijít do styku s pohyblivými součástmi (příkladem jsou třísky, hadry, papír, kabely a lana, dráty, obalové materiály atd.).

VAROVÁNÍ: Zařízení může být HORKÉ a způsobit zranění osob. Nedotýkejte se těchto součástí, hadic a spojek, ani je neopravujte, pokud teplota překračuje 48 °C. Předcházejte kontaktu oleje s pokožkou. Pokud dojde ke kontaktu, nahleďte do bezpečnostního listu kapaliny od dodavatele.

VAROVÁNÍ: Abyste předešli poškození, nepoužívejte k čištění štítků nebo nálepek agresivní čisticí prostředky nebo prostředky na bázi rozpouštědel.

Zbytková nebezpečí

Toto zařízení bylo navrženo tak, aby nedocházelo k nebezpečným situacím při přemísťování, instalaci a používání. Stále však zbývají určitá zbytková nebezpečí:

- Nebezpečí rozdrčení mezi přední konstrukcí vozíku a zdvihacím systémem při jeho úplném náklonu dozadu.
- Nebezpečí amputace mezi přední částí vozíku a díly, které se pohybují svisle, se zdvihacím systémem úplně nakloněným dozadu.
- Nebezpečí amputace mezi pevným rámem a vidlicemi / adaptéry vidlic během pohybu.
- Nebezpečí amputace mezi horním rámem a vidlicemi / adaptérem vidlic.
- Nebezpečí rozdrčení/amputace mezi řetězy a příslušnými řemenicemi a příčnými spoji zdvižného rámu.
- Nebezpečí rozdrčení během demontáže a výměny montážního celku držáku vidlic.
- Nebezpečí rozdrčení během demontáže a výměny válce.
- Nebezpečí rozdrčení během instalace a údržby.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem v případě přítomnosti elektrických součástí na zařízení během fáze instalace, používání a údržby.

Osobní ochranné prostředky (OOP)

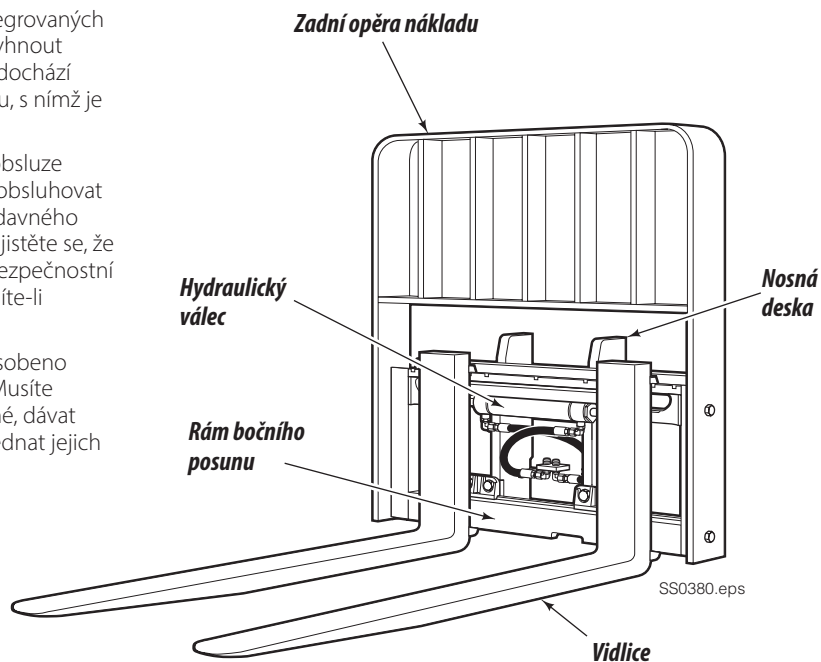
Při manipulaci, instalaci, obsluze a údržbě nástavce je povinné používat osobní ochranné prostředky (OOP). Zejména:

- Používejte rukavice pro zabránění kontaktu s oleji a mazivy používanými k mazání nástavce a odstranění lepených produktů;
- Pro manipulaci s nástavcem používejte vhodnou obuv, brýle a rukavice. Dávejte pozor na ostré hrany nástavce;
- Používejte ochranu sluchu v nadměrně hlučném prostředí, s výjimkou řízení. Dodržujte bezpečnostní požadavky pro řízení a obsluhu vozíku.
- Kromě toho používejte další OOP, které jsou specifické pro dané pracoviště nebo jsou vyžadovány místními bezpečnostními úřady.

V této části jsou uvedeny pokyny k obsluze integrovaných posuvných zařízení Cascade. Pomohou vám vyhnout se obvyklým chybám, v jejichž důsledku často dochází k poškození samotného zařízení nebo materiálu, s nímž je manipulováno.

Uvedené informace v tomto návodu usnadní obsluhu pochopit, jak efektivně a bezpečně používat a obsluhovat toto posuvné zařízení vidlic. Před použitím přídatného zařízení si důkladně přečtěte tyto informace. Ujistěte se, že znáte a chápete všechny provozní postupy a bezpečnostní opatření. Máte-li nějaké dotazy nebo nerozumíte-li postupu, zeptejte se svého nadřízeného.

Dbejte na bezpečnost! Nejvíce nehod je způsobeno nedbalostí nebo špatným úsudkem obsluhy. Musíte sledovat, zda není zařízení nesprávně udržované, dávat pozor na potenciálně nebezpečné situace a sjednat jejich nápravu.



Použití

Toto přídatné zařízení je navrženo tak, aby umožnilo pohyb do stran. Vidlice jsou určeny k držení nákladu a k jeho přemísťování pomocí zvedacího vozíku. Při zvedání musí být náklad ve středu vozíku.

Nesprávné použití

Toto přídatné zařízení se **nesmí** používat k následujícím činnostem:

- S nákladem upnutým mezi vidlicemi.
- Použití jen jedné namontované vidlice.
- Přesun nákladů do strany použitím funkce otevírání nebo zavírání.
- Přesun nestabilních nákladů.
- Manipulace s náklady pouze jednou vidlicí.
- Vlečení nebo tlačení předmětů či nákladů položených na zemi.
- Posun předmětů nebo nákladů položených na zemi do stran.
- Opakované použití ovládací páky, pokud náklad nebo vidlice přijdou do kontaktu s bočním povrchem nebo dorazem.
- Práce s vozíkem, když jsou v pracovní oblasti lidé nebo zvířata.

Zákaz převozu osob



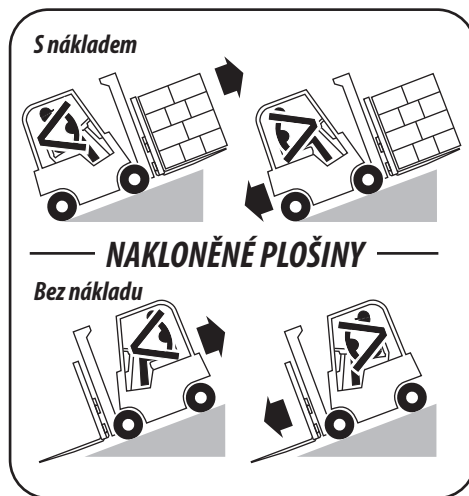
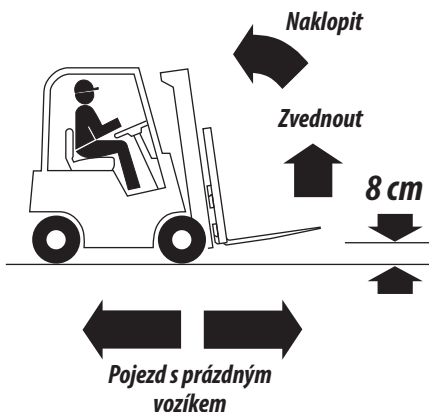
Nestrkujte ruce do zdvižného rámu



Zákaz stání pod břemenem



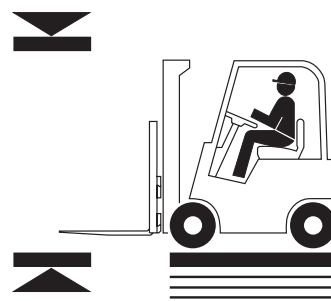
GA0517.ai



Zákaz parkování na nakloněných plošinách

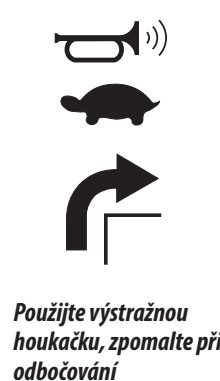
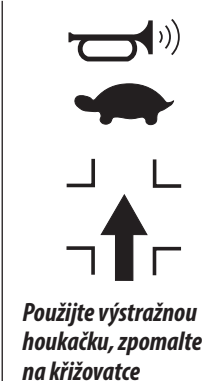
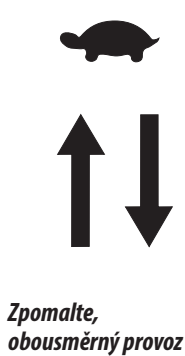


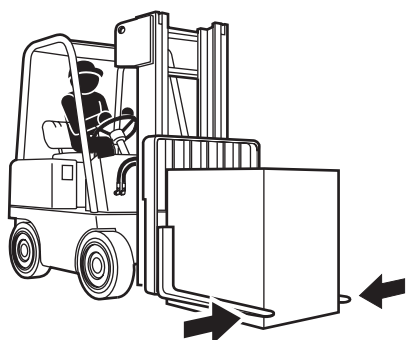
Zákaz otáčení na nakloněných plošinách



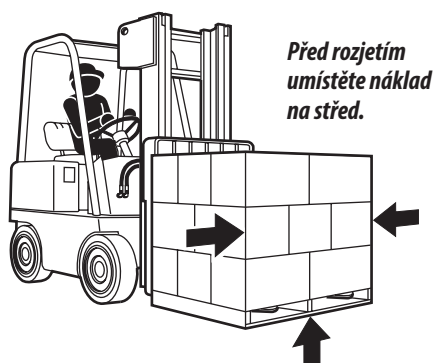
GA0048.eps

DOPRAVNÍ PROVOZ





UPOZORNĚNÍ: Na vidlice nesmí působit boční zatížení.



Před rozjetím umístěte náklad na střed.

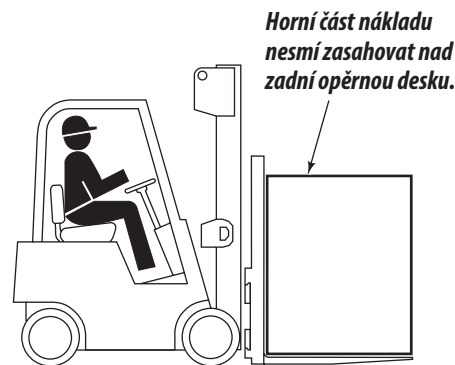
Před posunem do strany zvedněte náklad.



Omezte provoz bočního posuvu se zvednutým nákladem.



Omezte pojezd vozíku se zvednutým nákladem.



Horní část nákladu nesmí zasahovat nad zadní opěrnou desku.

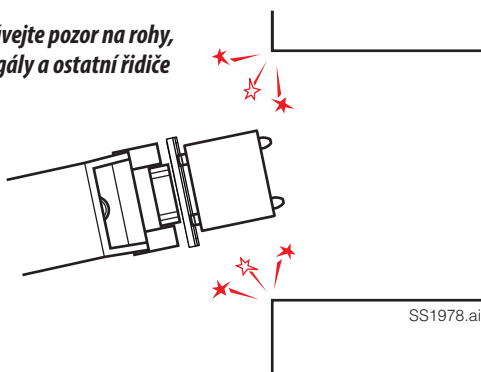


FP0174.eps

Hmotnost nákladu nesmí překračovat celkovou kapacitu vozíku a přídatného zařízení (viz štítek vozíku).

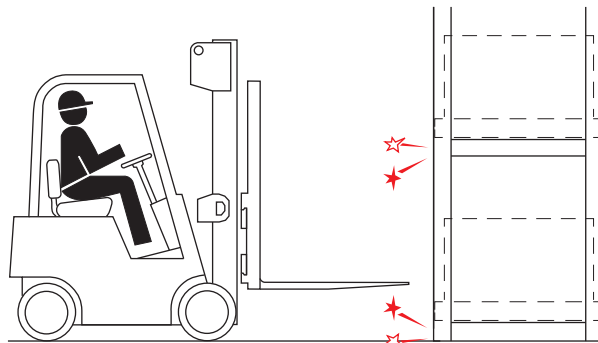
Celková nosnost vidlic (levé a pravé vidlice) musí být vyšší než hmotnost nákladu. Nosnost je vyražena na vidlicích.

Dávejte pozor na rohy, regály a ostatní řidiče



SS1978.ai

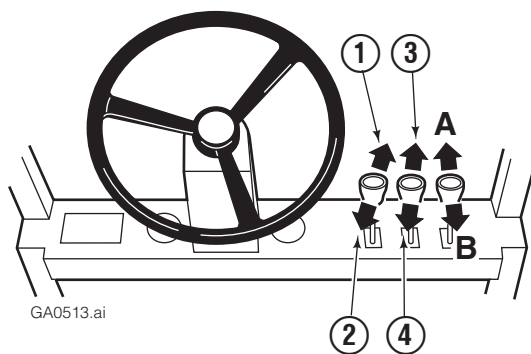
Při zakládání/vykládání z regálů sledujte odstup vidlic



SS1979.ai



VAROVÁNÍ: V místech, kde se vyskytují regály, nepoužívejte zařízení k doteku nebo působení boční silou (náraz, sunutí nebo tlačení přes náklad) na konstrukci regálu. Narušili byste tím stabilitu regálů a jejich konstrukci.



Funkce hlavního ventilu

- | | |
|-------------|------------------|
| ① Spouštění | ③ Náklon dopředu |
| ② Zvedání | ④ Náklon dozadu |

Funkce pomocných ventilů: A-B

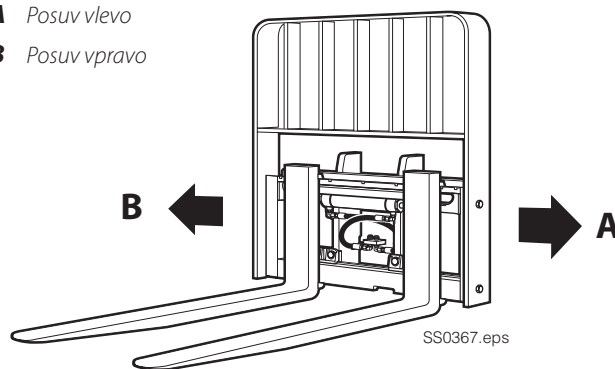


VAROVÁNÍ: Aktivace funkce ovládání vozíku a přídatného zařízení uvedená v této příručce je ve shodě s doporučenými praktikami normou ISO 3691. Nedodržení těchto praktik může vést k vážnému zranění nebo poškození majetku. Koncový uživatel, prodejce a výrobci originálních náhradních dílů musejí k zajištění bezpečného provozu přezkoumávat jakékoli odchýlení od praktik bezpečného provozu.

POSUN VIDLIC DO STRAN

A Posuv vlevo

B Posuv vpravo



BEZPEČNÝ PROVOZ A ÚDRŽBA

Průmyslové vozíky a přídatná zařízení



VAROVÁNÍ: Při obsluze manipulačních vozíků s přídatnými zařízeními a provádění údržby na nich věnujte zvláštní pozornost následujícím informacím. S těmito informacemi se musíte obeznámit, abyste mohli obsluhovat vozík a přídatná zařízení. **Kompletní informace o provozu si vyžádejte u svého zaměstnavatele.**

Obecné požadavky

Zákazník nebo uživatel nesmí provádět modifikace ani rozšíření, které mají vliv na kapacitu a bezpečný provoz, bez předchozího písemného souhlasu výrobce. Je nutno příslušným způsobem změnit výkonové štítky, označení a etikety k provozu a údržbě.

Pokud je vozík vybaven předními přídatnými zařízeními, která nebyla instalována výrobcem, uživatel musí vyžadovat, aby byl vozík označen tak, aby tato zařízení byla identifikována a aby byla vyznačena správná hmotnost kombinace vozíku s přídatným zařízením při maximálním zvednutí s bočně vycentrovaným nákladem.

Uživatel musí dbát na to, aby všechny štítky a označení byly na svém místě a aby byly čitelné.

Bezpečnostní kryty

Jestliže typ nákladu představuje jisté nebezpečí, musí uživatel vysokozdvíhový vozík osadit vertikálním nástavcem zadní opěrné desky podle uvedených pokynů.

Všechny nové motorové manipulační vozíky, kromě vozidel určených převážně pro přemísťování zeminy nebo pro provoz mimo dopravní komunikace, které zaměstnavatel používá od 15. února 1972, musí splňovat designové a konstrukční požadavky pro motorové manipulační vozíky, které jsou stanoveny normou „American National Standard for Powered Industrial Trucks, část II, ANSI B56.1“ a EN ISO 3691-1.

Školení obsluhy

Motoricky poháněné průmyslové vozíky mohou obsluhovat pouze vyškolení pracovníci. Metody musí splňovat požadavky na zaškolení obsluhy pro bezpečný provoz motoricky poháněných průmyslových vozíků.

Používání vozíku

Vozík nesmí pojíždět proti osobě stojící před stolem nebo jiným pevným objektem.

Pod zvednutou částí jakéhokoli vozíku, ať naloženou, nebo prázdnou, nesmí stát ani procházet žádné osoby.

Na motoricky poháněném průmyslovém vozíku nesmí jezdit osoby bez oprávnění. V místech, kde je povolen pojezd s vozíkem, musí být k dispozici bezpečná pojezdová plocha.

Zaměstnavatel musí provést taková opatření, aby bylo vyloučeno riziko vniknutí končetin obsluhy mezi postranní tyče anebo mimo pojezdovou dráhu vozíku.

Pokud je motoricky poháněný průmyslový vozík ponechán bez dozoru, musí se spustit zařízení k manipulaci s nákladem do nejnižší polohy, ovládací prvky se musí uvést do neutrální polohy, musí se vypnout pohonná jednotka a vozík se musí zabrzdit. Pokud vozík parkuje na šikmé ploše, musí se zablokovat kola.

Motoricky poháněný průmyslový vozík je ponechán bez dozoru tehdy, je-li od něj obsluha vzdálená více než 7 metrů a přitom jej má v zorném poli, nebo pokud je vozidlo mimo zorné pole obsluhy.

Pokud obsluha sesedne z vozíku a je ve vzdálenosti menší než 7 metrů od vozíku, přičemž jej má v zorném poli, musí být zařízení pro manipulaci s nákladem spuštěno do nejnižší polohy, ovládací prvky musí být nastaveny do neutrální polohy a vozík musí být zabrzdnut, aby nemohlo dojít k samovolnému pojezdu.

Je nutno udržovat bezpečnou vzdálenost mezi okrajem šikmé plošiny nebo rampy při pohybu na zvednuté nakládací plošině nebo rampě nákladního vozu. Vozík se nesmí používat k otevírání nebo zavírání dveří nákladních vozů.

Hrozí-li překlopení nákladu nebo jeho části dozadu, je nutno podle potřeby použít nástavec zadní opěrné desky.

Jízda

Řidič musí na křižovatkách a dalších místech s omezenou viditelností zpomalit a použít výstražnou houkačku. Pokud nesený náklad překáží ve výhledu dopředu, musí řidič jet tak, aby náklad vezl vzadu.

Při pojezdu po ploše s podélným sklonem převyšujícím 10 procent (v obou směrech) musí naložený vozík jet tak, aby byl náklad proti svahu.

Při pojezdu po ploše s podélným sklonem musí být náklad a zařízení k jeho manipulaci sklopeny dozadu, je-li to možné, a zvednuty pouze do minimální nutné míry vyžadované profilem pojezdové dráhy.

Nakládání

Je dovoleno manipulovat pouze se stabilními a bezpečně uloženými náklady. Při manipulaci s náklady umístěnými mimo střed, které nelze do středu umístit, je nutno postupovat se zvýšenou opatrností.

Je povoleno manipulovat výhradně s náklady nepřevyšujícími jmenovitou kapacitu vozíku.

Dlouhé nebo vysoké náklady (včetně nákladů ve více vrstvách), které mohou ovlivnit kapacitu, se musí upravit.

Vozíky vybavené přídatným zařízením se musí obsluhovat jako částečně naložené, i když jsou bez nákladu.

Zařízení k manipulaci s nákladem se musí zasunout pod náklad co nejdál. Rám se musí opatrně sklopit dozadu, aby se náklad stabilizoval.

Při nakládání nákladu dopředu nebo dozadu je nutné dávat zvláštní pozor, obzvláště při skladování do vrstev. Nakládání dopředu se zvednutým zařízením k manipulaci s nákladem je zakázáno s výjimkou odebrání nákladu. Zvednutý náklad se nesmí sklápět dopředu kromě případů, kdy je náklad skladován na rámu nebo ve stohu. Při skladování do stohů nebo vrstev se ke stabilizaci nákladu musí použít pouze dostatečné sklopení dozadu.

Používání vozíku

Pokud motoricky poháněný průmyslový vozík vyžaduje opravu, je poškozený nebo je z jakéhokoli důvodu snížena bezpečnost jeho provozu, musí být uveden mimo provoz, dokud nebude obnoven jeho bezpečný provozní stav.

Údržba průmyslových vozíků

Motoricky poháněný průmyslový vozík, jehož provoz není bezpečný, se musí vyřadit z provozu. Veškeré opravy musí provádět oprávněný personál.

Veškeré součásti průmyslových vozíků se mohou nahrazovat výhradně ekvivalentními náhradními díly, jejichž bezpečnostní parametry splňují požadavky původní konstrukce.

Průmyslové vozíky se nesmí upravovat tak, aby se změnila vzájemná poloha jejich různých součástí oproti stavu, ve kterém byl vozík dodán od výrobce; tyto vozíky se nesmí měnit ani přidáním dalších dílů, které nedodal jejich výrobce, ani odstraňováním jakýchkoli součástí. Vyvažování vozíku protizávažím se nesmí provádět, pokud to nepovolil výrobce vozíku.

Průmyslové vozíky se musí před uvedením do provozu zkontrolovat a nesmí být uvedeny do provozu, pokud kontrola ukáže jakýkoli stav, který by nepříznivě ovlivnil bezpečnost vozidla. Tyto kontroly se musí provádět nejméně jednou za den. Pokud se průmyslové vozíky používají v nepřetržitém provozu, musí se kontrolovat po každé směně. Případně nalezené závady se musí okamžitě ohlásit a opravit.

Nastavení odlehčovacího ventilu vozíku

Doporučeno 155 bar
Maximálně 240 bar

Průtokové množství vozíku ^①

	Min. ^②	Doporučené	Max. ^③
35C-70C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min
80C-155C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min

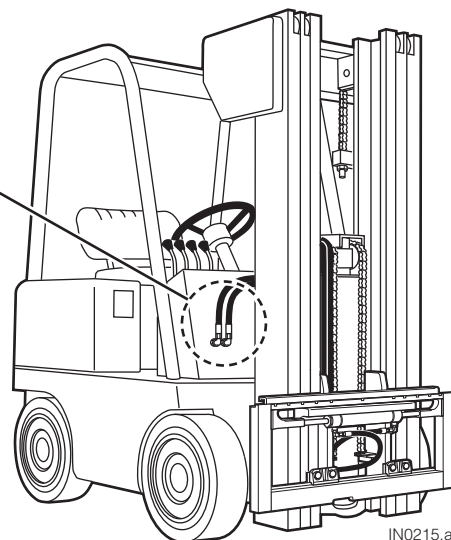
① Integrované boční posuvy Cascade je možné používat s hydraulickou kapalinou SAE 10W na ropné bázi splňující vojenské normy MIL-0-5606 nebo MIL-0-2104B. Není doporučeno používat hydraulické syntetické oleje nebo hydraulické oleje na vodné bázi. Je-li vyžadován nehořlavý hydraulický olej, musí být použita speciální těsnění. Obrat se na společnost Cascade.

② Nižší průtok než doporučený způsobí nízkou rychlost bočního posunu.

③ Vyšší průtok než maximální může způsobit nadměrné zahřívání, snížený výkon systému a zkrácení životnosti hydraulického systému.



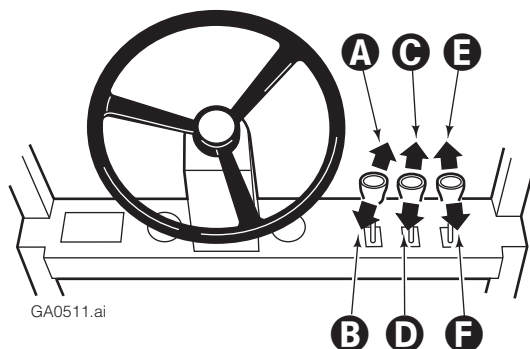
VAROVÁNÍ: Jmenovitou nosnost vozíku společně s přídatným zařízením udává výrobce původního vozíku a může být nižší než údaj na štítku přídatného zařízení. Prohlédněte si štítek vozíku.



IN0215.ai

Funkce pomocných ventilů

Presvědčte se, zda jsou v souladu s normami ISO:



GA0511.ai

Funkce hlavního

A Spouštění

B Zvedání

C Náklon dopředu

D Náklon dozadu

Přídavné funkce

E Posuv vlevo

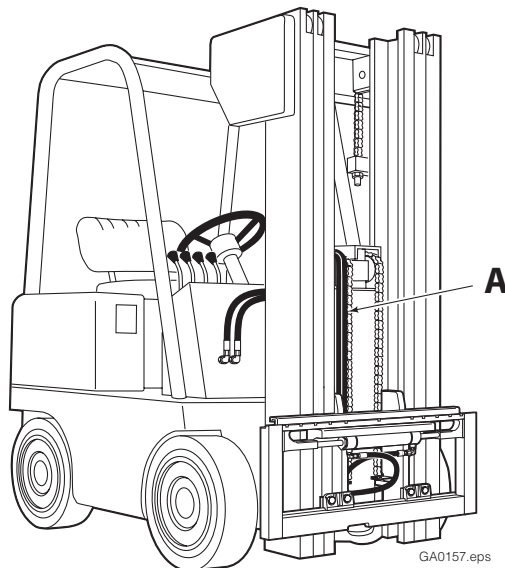
F Posuv vpravo

Doporučený hydraulický průtok

Integrovaný boční posuv vidlic vyžaduje hydraulickou konfiguraci uvedenou níže. Všechny hadice a šroubení musejí být v souladu s následujícími rozměry:

35C-70C: Č. 6 s minimálním vnitřním průměrem 7 mm.

80C-155C: Č. 8 s minimálním vnitřním průměrem 10 mm.



GA0157.eps

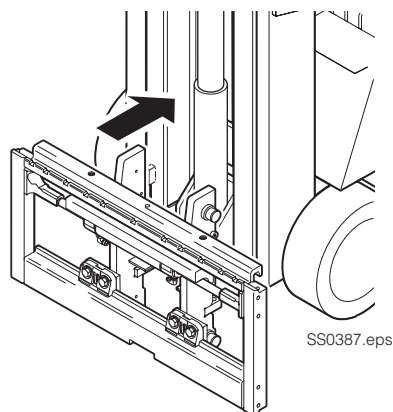
A

Jednoduchý vnitřní navíjecí buben zdvižného rámu

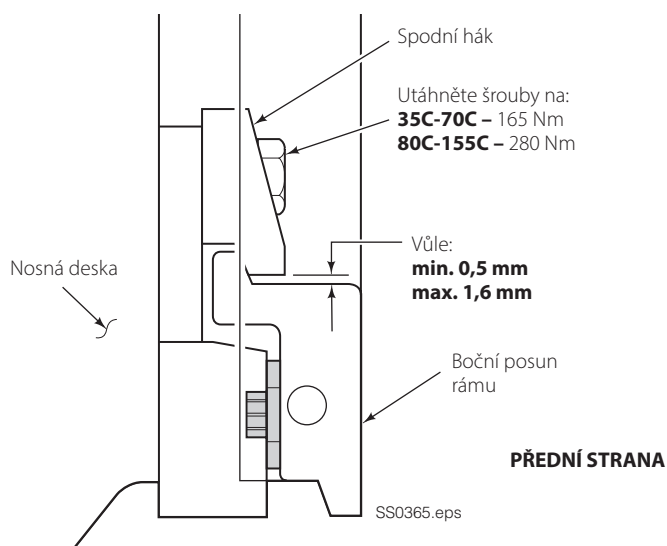
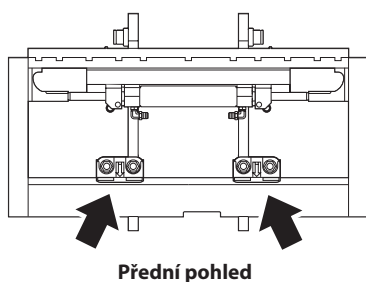
Montáž přídavného zařízení

DŮLEŽITÉ: Montáž integrovaného přídavného zařízení je odpovědností výrobce originálních zařízení (OEM) nebo prodejce. Některé z následujících kroků mohou, ale nemusí být potřebné, jsou však uvedeny k referenčním účelům. Servis a postupy oprav jsou uvedeny v příslušné servisní příručce k přídavnému zařízení.

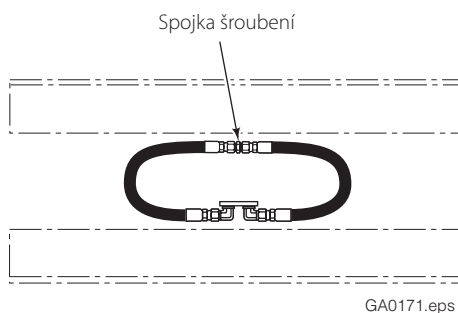
1 Nosná deska integrovaného bočního posunu musí být namontována dle specifikací a postupů OEM.



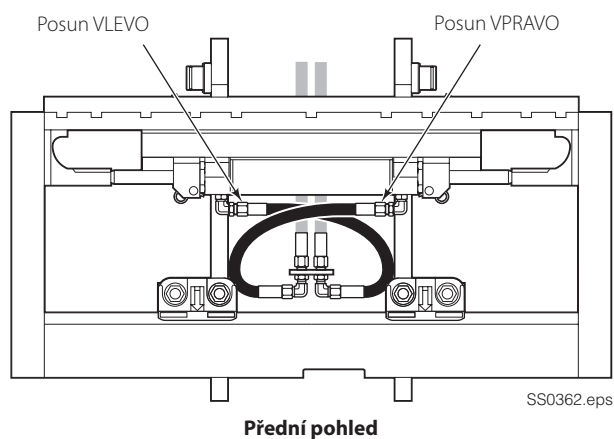
2 Kontrola vůle spodních háků



3 Propláchněte přívodní hadice



4 Připojte hadice

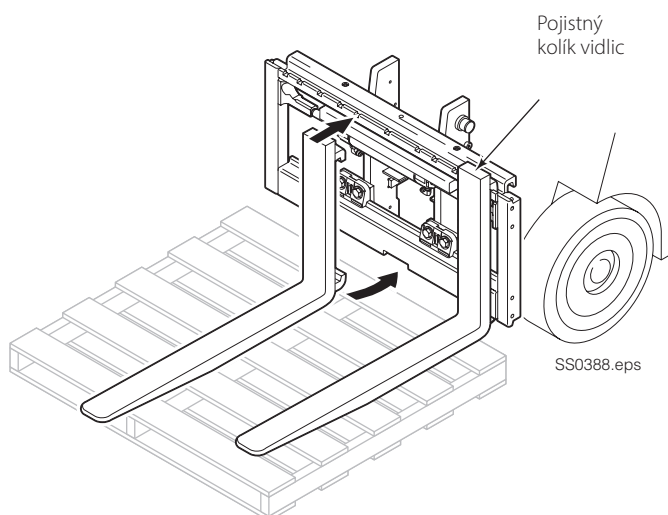


5 Nasadte vidlice

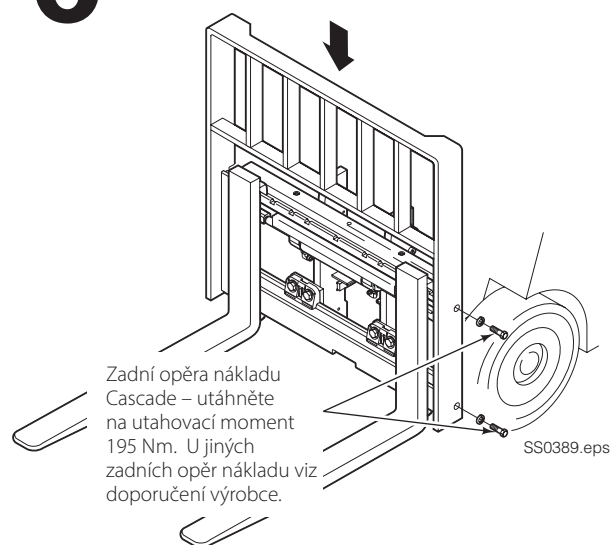
Pro zvětšení montážní výšky dle potřeby použijte palety nebo špalky. Při montáži mějte nohy v bezpečné vzdálenosti.



VAROVÁNÍ: Pokud není pojistný kolík vidlice správně zasunutý, vidlice se může samovolně vyvléknout z nosné desky.



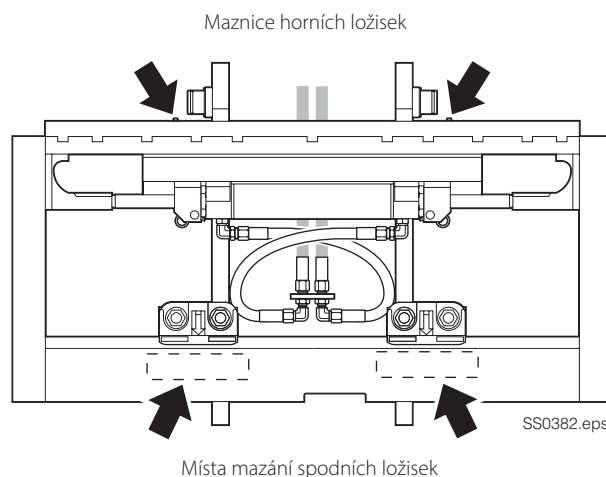
6 Nainstalujte zadní opěrnou desku



7 Kontrola mazání kluzného vedení bočního posuvu

Kluzná vedení jsou z výroby již namazána mazivem pro záběh. **Při montáži není další mazání nutné.**

POZNÁMKA: Po 1000 provozních hodinách promažte univerzálním mazivem, které je určené pro aplikaci na rám, kluzná vedení bočního posuvu.

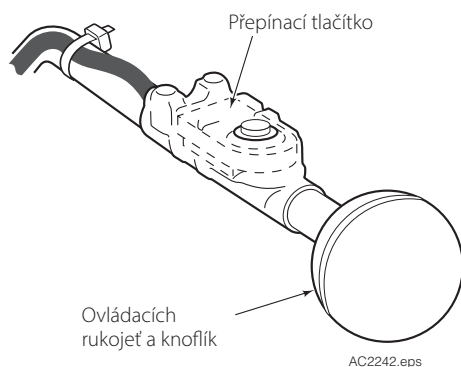


Přední pohled

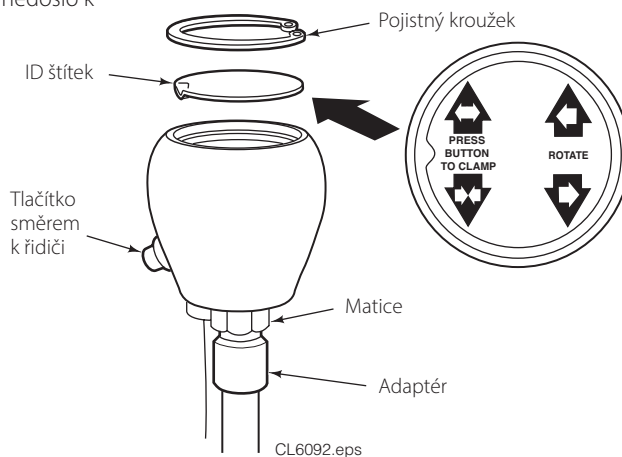
8 Namontujte ovládací knoflík elektromagnetického ventilu nebo tlačítkový spínač (s elektromagnetickým ventilem)

DŮLEŽITÉ: Zabraňte kontaktu s jinými ovládacími pákami a ovládacími povrchy.

POZNÁMKA: Zabezpečte kabel tak, aby při použití páky nedošlo k jeho sevření.

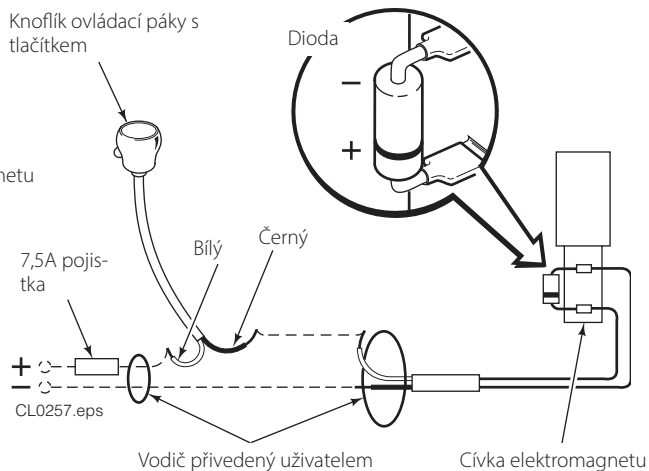
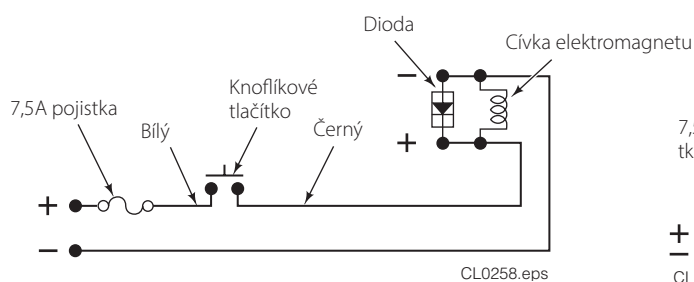


Namontujte přepínací tlačítko na ovládací páku. Úplný montážní postup naleznete v montážních pokynech 6822725 dodávaných se spínačem.



Demontujte stávající knoflík z rukojeti pomocného ventilu. Namontujte nový knoflík pomocí dodaného adaptéru.

9 Nainstalujte kabely – (jednotky s elektromagnetickým ventilem)



10

Zkontrolujte háky vidlic, profil upínací desky a vůle

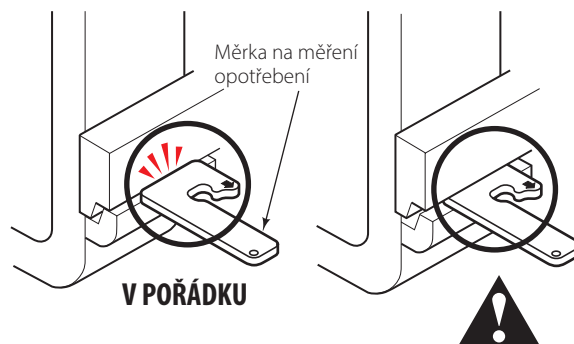
POZNÁMKA: Použijte přístroj pro měření opotřebení typu „go/no-go“, č. dílu 209560 (třída II), 209561 (třída III) nebo 6105257 (třída IV).

A Zkontrolujte spodní háky vidlic a upínací desku. Pokud je možné měрку zasunout mezi upínací desku a spodní hák, je nutné provést opravu nebo výměnu.

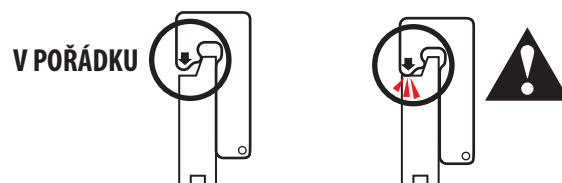
B Zkontrolujte horní profil upínací desky. Pokud se šipka měrky dotkne upínací desky, je nutné provést opravu nebo výměnu.

C Zkontrolujte horní háky vidlic. Pokud se šipka měrky dotkne háku, je nutné provést opravu nebo výměnu.

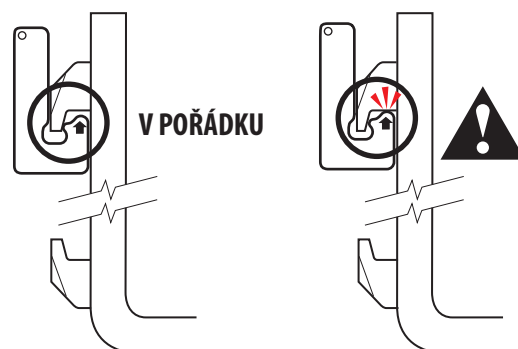
SPODNÍ HÁKY VIDLIC, UPÍNACÍ DESKA



HORNÍ PROFIL UPÍNACÍ DESKY



HORNÍ HÁKY VIDLIC



FP0832.eps



VAROVÁNÍ: Před zahájením jakékoli práce na jednotce musí obsluha použít vhodné osobní ochranné prostředky (OOP), jako jsou rukavice, ochrana očí a bezpečnostní obuv. Více informací na straně 1.



VAROVÁNÍ: Po dokončení jakéhokoli servisního postupu vždy vyzkoušejte integrovaný boční posun pěti kompletními cykly. Nejprve prázdný a potom s nákladem, abyste se před vrácením bočního posunu do provozu přesvědčili, že pracuje správně.

Před údržbou

Před prováděním jakékoli údržby ověřte následující:

- Vypustěte tlak z hydraulického systému,
- Ujistěte se, že je olej vychladlý,
- V případě potřeby pracujte s vozíkem/zařízením nastaveným ve stabilní poloze určené výrobcem vozíku.

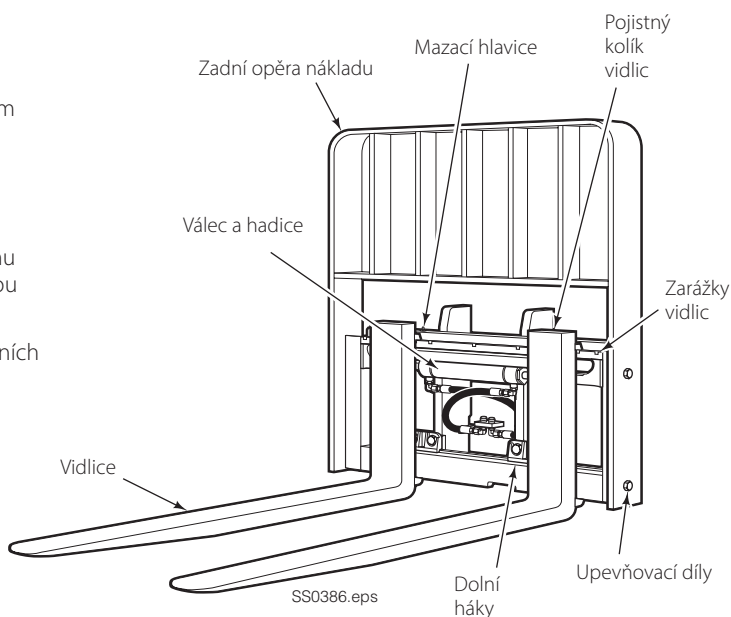
Denně

Zobrazené položky kontrolujte každý den. Závady hlaste svému nadřízenému. Odstraňování závad, postupy údržby a oprav jsou uvedeny v servisní příručce.

POZNÁMKA: Upínací deska musí být udržována podle servisních specifikací výrobce.

DŮLEŽITÉ: Vizuálně zkontrolujte opotřebení spodního háku a stav šroubu.

- Zkontrolujte následující:
 - Uvolněný nebo chybějící hardware,
 - Poškozené nebo chybějící dorazy vidlic,
 - Opotřebené nebo poškozené hadice,
 - Únik hydraulické kapaliny
- Přesvědčte se, zda jsou čitelné nálepky a typový štítek.



VAROVÁNÍ: Pokud není pojistný kolík vidlice správně zasunutý, vidlice se může samovolně vyvléknout z nosné desky.

2000 hodin

Po 2 000 hodinách provozu vozíku je vedle údržby po 1 000 hodinách provozu nutné kontrolovat používané vidlice v intervalech, jejichž délka nepřekračuje 12 měsíců (při jednosměnném provozu), nebo kdykoli je zjištěna jakákoli závada či nevratná deformace. Při použití v náročných prostředích bude nutné kontroly provádět častěji.

Kontrolu vidlic musí provádět školená osoba tak, aby odhalila veškeré poškození, jež může ovlivnit bezpečné používání. Jakkoli poškozenou vidlici je nutné vyřadit z provozu. Odkaz: ISO 5057 (ANSI B56.1-2005).

Přesvědčte se, zda nejsou přítomny následující závady:

- Povrchové praskliny
- Přímost vodorovných a svislých ramen vidlic
- Úhel vidlice
- Výškové rozdíly konců vidlic
- Polohovací zámek
- Opotřebením vodorovných a svislých ramen vidlic
- Opotřebením háků vidlic
- Čitelnost označení

POZNÁMKA: Bezpečnostní souprava vidlic 3014162 obsahuje měřidlo opotřebení, kontrolní listy a bezpečnostní plakát. K dispozici je rovněž měřidlo opotřebení háků vidlic a nosné desky 209560 (třída II) a 209561 (třída III).

1000 hodin

Při každém servisu nebo po každých 1000 hodinách provozu vozíku (podle toho, co nastane dříve) proveďte následující postupy údržby:

- Utáhněte šrouby zadní opěrné desky (Cascade) momentem 195 Nm. Informace o zadní opěrné desce od výrobce vozíku naleznete v servisní příručce vozíku.
- Přesvědčte se, zda nejsou opotřebené spodní háky a zkontrolujte správné vůle. V případě potřeby upravte dle montážních pokynů v části 4. Šrouby dolních háků utáhněte momentem:

35C-70C – 165 Nm

80C-155C – 280 Nm

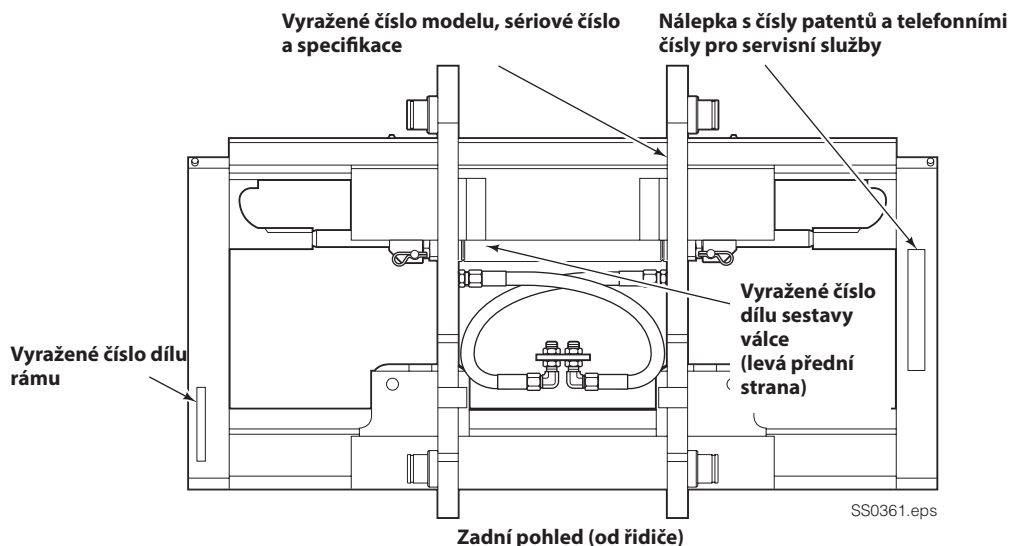
- Namažte horní a spodní kluzná vedení bočního posunu univerzálním mazivem pro mazání rámu.
- Prohlédněte horní a dolní kluzná vedení, zda nejsou opotřebená. Je-li některé z kluzných vedení opotřebeno natolik, že je jeho tloušťka menší než 2,5 mm, vyměňte celou sadu kluzných vedení. Postup výměny naleznete v servisní příručce.

Doporučené náhradní díly

Označení produktů – V této části jsou uvedeny náhradní díly pro integrované boční posuvy. Výrobní číslo výrobku a sériové číslo jsou vyraženy na vnitřní straně pravé svislé boční desky (z pohledu řidiče) a je nutné je uvést při objednávání náhradních dílů. Číslo dílu sestavy válce je vyraženo na levé přední straně (z pohledu řidiče).



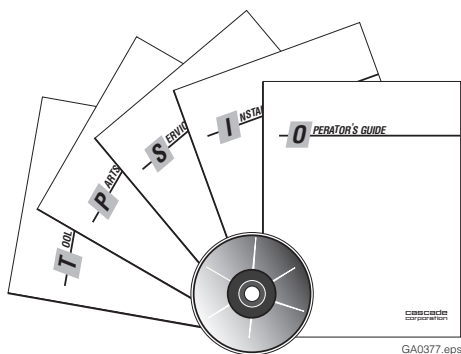
VAROVÁNÍ: Pro bezpečnost vaši a ostatních NEMONTUJTE zobrazené součásti v této příručce, jestliže jste si pečlivě nenastudovali příslušnou servisní příručku.



Integrovaný boční posuv řady C			OPRAVOVANÉ JEDNOTKY	
35C–70C Č. DÍLU	80C–155C Č. DÍLU	POPIS	1-5 KS	6-20 KS
ZÁKLADNÍ JEDNOTKA				
■	6846695	Horní kluzné vedení – kompozitní	8	16
■	8508377	Spodní kluzné vedení – kompozitní	6	12
8508373	8508373	Spodní hák	0	2
684295	684295	Šroub M16 x 35	0	4
667225	667225	Podložka, pro vysoké zatížení, M16	0	4
VÁLEC				
6020048	6889062	Montážní celek válce	0	0
6019928	6844058	Servisní souprava těsnění tyče	2	4

■ Číslo dílu naleznete na stránce s konkrétními díly

PUBLIKACE

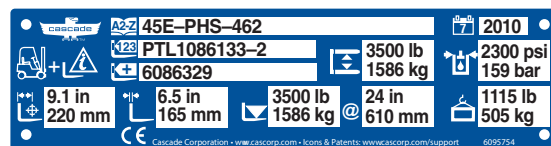


ČÍSLO DÍLU	POPIS
6014809	Uživatelská příručka
6020275	Servisní příručka
679929	Katalog nástrojů

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTITI KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONE DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RADNÚMER
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SĒRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLEADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIBÐTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) Ytterligare INFORMATION
(TR) İLAVE EKIPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 最大承载力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLEMLER GAFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIG POMIEDZY WIDLAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MÁXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOPISTEESÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRĀVĀS CENTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
(NL) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) @ VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREHENITVE
(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) @ MAKSIMUM KAPASITE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESION DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÖRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHÚR OIBRIÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘIDÁVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕÕSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) 부각 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZĘTU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYŚ
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIDJU
(IT) SPESORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREHENITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷載损耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕКЕСТА СЪРЯМО РАСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSF.JARLÆGB
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장작면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTUSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВЪЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VOIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNIN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

- (EN)** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- (NL)** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- (DE)** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- (FR)** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- (IT)** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- (ES)** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com
- (CS)** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- (FI)** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon.
Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- (HU)** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- (NO)** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- (PL)** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- (SK)** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolajte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

Cascade Corporation U.S. Headquarters

2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.

5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México

Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil

Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor

Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

Cascade Italia S.R.L.

European Headquarters
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.

PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.

2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea

121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen

No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

Cascade India Material Handling Pvt Ltd

Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25749 / 48

Cascade Australia Pty. Ltd.

36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand

9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

Sunstream Industries Pte. Ltd. – Cascade Distributor

18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

